

AATF BOOK CLUB

Une partie de campagne de Guy de Maupassant / Partie de campagne de Jean Renoir

Auteur célèbre de romans et de nouvelles, Guy de Maupassant a écrit la nouvelle *Une Partie de campagne* en 1881. Elle a paru dans le recueil de récits qui porte le titre de l'un de ceux-ci, *La Maison Tellier* (porté à l'écran par Max Ophüls en 1951). *Une Partie de campagne* est l'histoire d'une famille de quincailliers parisiens, les Dufour, et leur apprenti qui passent le dimanche à la campagne près de Paris. Ils déjeunent sur l'herbe à une auberge située au bord d'une rivière. Après déjeuner, la mère et sa fille, Henriette, une très belle jeune fille, sont abordées par deux canotiers qui les invitent à faire une promenade en bateau. Pendant que le mari et son apprenti se livrent aux plaisirs de la pêche avec des cannes à pêche prêtées par les canotiers, ceux-ci emmènent les dames, chacun de son côté, dans une île où ils réussissent à les séduire. Deux mois plus tard Henri, le canotier qui a séduit Henriette, passe à la quincaillerie à Paris. Il y apprend que Henriette a été mariée à l'apprenti, un individu plutôt minable, qui doit prendre la suite de M. Dufour à la quincaillerie. L'année d'après, ils se retrouvent par hasard dans l'île, profondément émus, tous les deux, par le souvenir de leur brève rencontre.

Jean Renoir, le fils du grand peintre impressionniste Auguste Renoir, a adapté cette nouvelle à l'écran avant de réaliser ses films les mieux connus, *La Grande Illusion* (1937), *La Bête humaine* (1938) et *La Règle du jeu* (1939). Tournée en 1936, avec Sylvia Bataille dans le rôle d'Henriette, *Partie de campagne* ne sera montrée qu'en 1946, après la Libération. C'est à cette époque, sans la participation de Renoir (qui était parti aux États-Unis pour échapper à l'Occupation allemande), que la musique remarquable de Joseph Kosma est ajoutée à la bande-son, suppléant aux déficiences d'une bande-son que le réalisateur n'avait pas eu le temps de mettre au point et transformant le film en un tout harmonieux. Comme il s'agit d'un moyen-métrage (45 mn), le film ne passera pas dans le circuit des grandes salles de cinéma. Par contre, il fera souvent partie des programmes des ciné-clubs et finira par être connu du grand public par l'entremise de la télévision.

Partie de campagne est généralement considérée comme un modèle d'adaptation au cinéma d'une œuvre littéraire. Sans modifier l'intrigue de l'œuvre de Maupassant, ni la caricature des petits bourgeois et le pessimisme foncier de l'écrivain, Renoir s'en sert comme un canevas sur le-

quel il se permet de «broder». Il approfondit le caractère des personnages, dotant les canotiers, peu développés chez Maupassant, de personnalités individuelles et opposées. Il développe le caractère comique des personnages de M. Dufour et de son apprenti, les assimilant à Laurel et Hardy, créant en même temps une opposition entre les hommes et les femmes du groupe Dufour. Il donne des personnalités à Henriette et à sa mère et développe le thème, à peine suggéré par Maupassant, de la sensualité de la nature. Il invente dialogues et scènes entières, y compris le repas des canotiers à l'intérieur de l'auberge, l'épisode des volets révélant Henriette debout sur la balançoire, la scène au bord de l'eau où M. Dufour étale ses «connaissances» sur la pêche, le colloque entre Mme Dufour et sa fille sur la sensualité de la nature et le «désir vague», et la scène de la sieste, entre autres. Il introduit la riche métaphore de la «pêche» (la séduction) et celle de l'orage, qui évoque le déchaînement de la passion—à la place du chant du rossignol chez Maupassant, métaphore plus qu'évidente de l'acte de chair. Il invente le numéro de satire de Rodolphe dans l'île, ainsi que toute une dimension comique, à commencer par le caractère guignolesque de M. et Mme Dufour et de leur apprenti, Anatole. À l'encontre du comique, Renoir conserve et développe le ton pathétique, voire tragique, du dénouement de la nouvelle, où l'on comprend que le penchant naturel (sentimental) qui réunissait Henri et Henriette a été sacrifié aux pratiques sociales. Henriette a accompli son destin de fille de la petite bourgeoisie commerçante.

Voici quelques questions pour orienter la lecture de la nouvelle et le visionnage du film :

- Comparez les personnages de la nouvelle de Maupassant et ceux du film de Renoir. Comment Renoir a-t-il développé le caractère des personnages?
- Quelles oppositions entre les personnages Renoir introduit-il dans le film?
- Comment Renoir développe-t-il l'opposition nature-culture?
- Comment Maupassant et Renoir traitent-ils le thème de la sensualité?
- Comparez la métaphore du chant du rossignol chez Maupassant et les métaphores de la pêche et de l'orage chez Renoir.
- Quel rôle l'eau joue-t-elle dans la nouvelle et dans le film?
- Quelle est l'importance du mouve-

ment dans *Partie de campagne*? Comment est-ce que le style cinématographique de Renoir contribue à l'impression de mouvement?

- Regardez les tableaux suivants d'Auguste Renoir: «Canotiers», «La Grenouillère» et «La Balançoire». Comment la peinture impressionniste est-elle suggérée dans le film? Connaissez-vous des tableaux d'autres impressionnistes—Manet, Pissarro, Caillebotte, Sisley, Monet—qui sont évoqués dans *Partie de campagne*?

- Relevez les éléments comiques ajoutés au film, par rapport à la nouvelle. Discutez le mélange des genres comique et tragique dans le film.

- Qu'est-ce que la musique de Joseph Kosma ajoute à *Partie de campagne*?

- Quels épisodes du conte de Maupassant sont absents du film de Renoir? Comment est-ce que le film pallie à ce manque?

Vous trouverez ci-dessous une bibliographie choisie de quelques-uns des travaux les plus récents consacrés à *Une partie de campagne* de Maupassant et *Partie de campagne* de Renoir. Les quatre études comparées de la nouvelle et du film publiées en 1995 étaient destinées aux élèves de terminale, le récit de Maupassant et l'adaptation filmique de Renoir faisant tous deux partie du programme du bac cette année-là.

Bibliographie

- Amengual, Barthélemy. «*Une partie de campagne*: Un film de Guy de Maupassant et Jean Renoir», *CinémAction TV*, 5 (avril 1993), 36-42.
- Curchod, Olivier. *Partie de campagne. Jean Renoir*. Coll. «Synopsis». Paris: Nathan, 1995.
- Gauteur, Claude, Annie Mottet, Claude Murcia, Francis Ramirez, Christian Rolot. *Une partie de campagne Maupassant, Partie de campagne Renoir*. Coll. Profil d'une œuvre, 185-186. Paris: Hatier, 1995.
- Le Loch, Raymond. *Une partie de campagne. De Maupassant à Jean Renoir*. Paris: Bertrand-Lacoste, 1995.
- Maupassant, Guy de. *Une partie de campagne* suivi d'*Une partie de campagne*, scénario et dossier du film de Jean Renoir. Henry Gidel, ed. Paris: Librairie Générale Française, 1995.
- Renoir, Jean. *Une partie de campagne* (découpage). *L'Avant-Scène Cinéma* 21 (15 déc. 1962), 29-42 (*Le découpage du film se trouve également dans le livre de

Gauteur et al., ci-dessus).

Singerman, Alan. *Apprentissage du cinéma français. Livre de l'étudiant*. Newburyport, MA: Focus Publishing, 2004. 63-80.

Webster, Robert M. «Renoir's *Une Partie de campagne*: Film as the Art of Fishing», *The French Review*, 64, No. 3 (février 1991), 487-496.

Le livre suivant est disponible aux French & European Publications, Inc. / Librairie de France. E-mail: [livresny@aol.com]. Tél. (212) 581-8810. Contact: Mr. Emanuel Molho. Remise de 20% pour les membres de l'AATF:

Maupassant/Renoir, Une partie de campagne (Ellipses Marketing, 1995), ISBN 272984533X.

Alan Singerman
Davidson College

E-mail: [alsingerman@davidson.edu]

*Le film de Renoir est disponible en VHS (NTSC); un nouveau DVD sera sur le marché en septembre 2005.